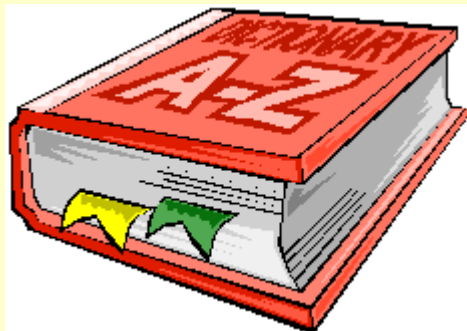


ANÁLISIS DE LA VISIÓN DEL MUNDO QUE NOS DA EL
DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA



Fuente: Revista de Coeducación, del 25 de Noviembre de 2004, del Instituto Andaluz de la Mujer, Consejería para la Igualdad y Bienestar Social, Consejería de Educación.

“La violencia hacia las mujeres se da en todos los países, en todas las razas, en todas las culturas, en todas las clases sociales.

Esto no lleva a pensar que es en principio, una forma de concebir el mundo y las relaciones entre hombres y mujeres, relaciones jerarquizadas, en donde las mujeres ocupan el lugar de la subordinación”

INTRODUCCIÓN

La Consejería para la Igualdad y el Bienestar Social, por medio del Instituto Andaluz de la Mujer, publica diverso material sobre coeducación disponible a todo y toda interesada. Este es el caso de la Revista de Coeducación, que publica ejemplares en torno al 25 de Noviembre "*Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres*" y el 8 de Marzo "*Día Internacional de la Mujer*", entre otros.

En concreto, de la revista del 25 de noviembre de 2004, han sido extraídas las actividades que aquí se recogen.



TAREA

En las siguientes páginas que siguen, vamos a analizar la visión del mundo que nos da el Diccionario de la Real Academia Española (DRAE).

Para ello, trabajaremos tres bloques:

1. **LA VIOLENCIA EN EL DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA:** Empezaremos viendo qué idea de las mujeres tiene y transmite el Diccionario de la lengua española en su última edición (2001)
2. **NOMBRAR EN MASCULINO:** en esta ocasión, nos centraremos en los ejemplos del propio diccionario, ya que lo "mejor" del Diccionario en relación con el no reconocimiento a las mujeres, lo podemos encontrar especialmente en los ejemplos (frases en cursivas que aparecen tras las definiciones)
3. **CARACTERÍSTICAS FÍSICAS:** en este apartado haremos una reflexión sobre los atributos que generalmente se atribuyen a las mujeres, de los cuales el diccionario no escapa a ello.

4. DEFECTOS VARIOS: este bloque pretende reflejar expresiones, a veces en tono chistoso, que fomenta una imagen negativa de la mujer y las jóvenes, ante las que debemos ser críticos en la justa medida.
5. COMPARACIÓN ENTRE LO QUE SE DICE DE ELLAS Y DE ELLOS: mientras que en el bloque 3, trabajaremos las características que se atribuyen a la mujer, en esta ocasión, las compararemos con los atributos masculinos.
6. EL PUNTO DE VISTA: LA VIOLENCIA Y LA LIBERTAD: en este último apartado, te proponemos un análisis crítico de todo lo trabajado, reflejándolo en tu propio punto de vista sobre los contenidos tratados y las propuestas de mejora para que algunos aspectos discriminatorios presentes en nuestra sociedad, y concretamente en el DRAE desaparezcan.

Previamente a la realización de actividades consulta:

<http://es.wikipedia.org/wiki/DRAE>



ACTIVIDADES

La siguiente propuesta de actividades se desarrollarán en grupos de 3 o 4 personas.

1. **LA VIOLENCIA EN EL DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA**

Para el desarrollo de la presente actividades precisarás de información previa, que te ayudará a realizar las actividades posteriores. Para ello pulsa sobre:

[Información previa 1.](#)

Recursos: www.ucm.es/info/especulo/cajetin/lledo.html

www.sprachlabor.fu-berlin.de/adieu

Posteriormente realiza las siguientes **actividades**:

1.1. Lee la siguiente frase y coméntala con tu grupo:

Los diccionarios son herramientas culturales impregnadas de ideología que difunden una determinada imagen del mundo y legitiman un sistema de valores concreto.

1.2. Una vez que hayáis debatido la frase y se tenga claro lo que significa, dedicaréis un rato para poner en común lo que quiere decir la frase, y recoger las ideas principales.

1.3. Ahora, vamos a entrenarnos en la búsqueda de palabras en el diccionario. Empezaremos por buscar palabras contenidas en la frase que vimos en la actividad anterior:

"Impregnadas", "ideología", "difunden", "legitiman", "prescribir"

Puedes ayudarte de : www.rae.es

1.4. Lo que has encontrado, ¿tiene algo que ver con el debate anterior?
Intenta enterarte de lo que piensan las compañeras y compañeros.

2. **NOMBRAR EN MASCULINO**

En este caso te facilitamos como información previa la siguiente:

[Información previa 2.](#)

www.ucm.es/info/especulo/cajetin/enfeme.html

(Recuerda que tienes que utilizar, en todas las actividades, la edición del DRAE publicada en el año 2001)

2. 1. Busca en el DRAE el primer ejemplo de los lemas siguientes:

Aparejador, ra; arquitecto, ta; ingeniero, ra; médico, ca.

2. 2. ¿Tiene algo que ver con la información previa de esta actividad? ¿en qué sentido?



3. CARACTERÍSTICAS FÍSICAS

Para el desarrollo de esta actividad te ayudará la siguiente información:

[Información previa 3.](#)

www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1789

(apartado: "Sobre las mujeres. Definiciones sexistas")

3. 1. Busca en el DRAE los ejemplos con presencia femenina de las siguientes palabras y si los hay compáralos con los que tienen presencia masculina.

Estiloso, sa; minifaldero, ra; miss, pronunciar (acepción 3); por (acepción 26)



4. DEFECTOS VARIOS

Como en el resto de actividades, te facilitamos una información previa que deberás consultar:

[Información previa 4.](#)

4. 1. Busca en el DRAE los ejemplos de las siguientes palabras:

Comecocos (acepción 2), **pertardo**, **da** (acepción 1), **de** (acepción 15), **cuento** (acepción 7), **hipo** (acepción 3), **comidilla** (acepción 1).

Fíjate atentamente qué dice cada una de las definiciones y qué ejemplifican.

5. COMPARACIÓN ENTRE LO QUE SE DICE DE ELLAS Y DE ELLOS

Una vez llegado a este punto, podemos hacer una pequeña comparación sobre el tratamiento de lo femenino y lo masculino en el diccionario.

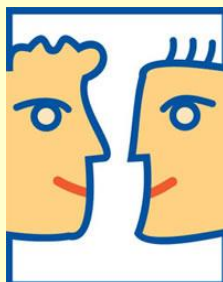
Para ello, lee con atención la información previa, consulta la web y realiza la actividad.

[Información previa 5.](#)

www.unavarra.es/info/not1894.htm (apartados: "*Sexismo en la Real Académica de la Lengua*" y "*Signos de cambio y optimismo*")

5. 1. Busca en el DRAE los ejemplos de las siguientes palabras (en las dos primeras comprueba lo que se dice de las mujeres y en las otras dos compara lo que se dice de mujeres y de hombres).

Cosido, da; estéril; perdido, da; posesivo, va.



6. EL PUNTO DE VISTA: LA VIOLENCIA Y LA LIBERTAD

Para finalizar, como hemos venido trabajando, el diccionario da a menudo un punto de vista de la mujer y del hombre, que puede influir en las actitudes respecto a éstos y éstas. Esto se percibe en varios aspectos interesantes de sus ejemplos.

Como síntesis y reflexión de lo planteado te proponemos:

6. 1. Sintetiza el punto de vista sobre el papel de la mujer y del hombre y de sus relaciones, que a menudo refleja el DRAE.
6. 2. ¿Qué aspectos cambiarías y por qué?
6. 3. ¿Cómo puede influir nuestro lenguaje en la violencia y libertad de hombres y mujeres?

Para la composición de estas actividades finales te puede ser de utilidad recursos como:

www.getxo.net/cas/vivir/servsoc/dicciona.htm

www.mtas.es/mujer/publicaciones/docs/nombra.pdf



EVALUACIÓN

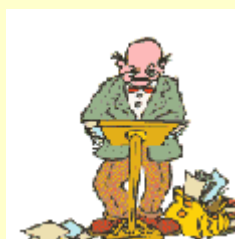
La evaluación de las actividades se realizará teniendo en cuenta:

- Que la información que se aporte se adecue a lo que la actividad pide.
- Aportaciones reflexivas y críticas al trabajo final.
- Presentación del trabajo final.
- Interés y participación en el propio grupo, y en el gran grupo.



CONCLUSIONES

Querido alumno, querida alumna, con el desarrollo de este tipo de actividades nos damos cuenta que con el lenguaje transmitimos formas de pensar, una forma de concebir el mundo y las relaciones entre hombres y mujeres que marcan el papel de chicos y chicas en la sociedad. Por lo tanto, entre todos y todas, debemos avanzar hacia una sociedad justa e igualitaria, basada en un lenguaje que integra, en lugar de discriminar, que valora en lugar de subestimar, y que, en definitiva, abre las puertas a la libertad y no a la violencia.



AGRACEDIMIENTOS

Como coordinadora del proyecto de coeducación 2006/ 2008, y responsable de igualdad durante el presente curso académico (2006/ 2007), agradecer al equipo docente al completo, por su apoyo y aportaciones al proyecto. Y animaros a seguir trabajando en esta línea, con el fin de conseguir la igualdad plena y efectiva de los chicos y chicas de nuestro centro, y por extensión, a los jóvenes y las jóvenes de la localidad.

Por otro lado, agradecer al equipo de trabajo del Centro Municipal de información a la mujer, por la facilitación de material de trabajo para poner en práctica en nuestro centro.



GUÍA DIDÁCTICA

Las propuestas de actividades recogidas pueden desarrollarse en cualquier materia, pero por su relación con los contenidos lingüísticos, podría ubicarse en la materia de Lengua y Literatura Española; en cualquier nivel de la ESO.

El profesor o profesora puede profundizar en tales actividades en mayor o menor medida, en función del alumnado al que se dirija.

Este es el caso, por ejemplo, del primer ciclo, en el que se podría fomentar el uso del diccionario y su buen manejo, y para el segundo ciclo, se potenciaría la reflexión crítica de lo que el diccionario recoge, como un instrumento más de apoyo al proceso educativo (junto a libros de textos...)

